

九月二十四日 聖母贖虜

三等 白色

今天的瞻禮是紀念聖母垂顧被擄信友的洪恩。一二一八年、聖伯多祿諾拉谷得了聖母的啟示，偕同聖賴孟多創立了瑪利亞贖虜會。根據歷史家的報導和統計、俘虜前後被贖的，共計有二百二十萬之多。一六九六年、教宗英諾桑十二世通令普世教會，慶祝這個瞻禮，以申謝聖母的大恩于不忘。

聖母是進教之佑，既然自動拯救基督的信徒于外教人的權下，自然她更願解除我們于罪惡及魔鬼的羈絆，這便是今天祈禱的主旨（集禱經）。

詠 44 : 2	進臺詠
Salve, sancta parens, eníxa puérpera Regem: qui cælum terrámque regit in sæcula sæculórum. Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea Regi. Glória Patri.	萬福，至聖之母，您曾產生世世代代掌管天地的君王。——我的心湧溢雅言，我向主傾吐我的讚頌。——光榮歸於父……
德 24 : 14-16	集禱經
Deus, qui per gloriosíssimam Fílii tui Matrem, ad liberandos Christi fidéles a potestáte paganórum, nova Ecclésiám tuam prole amplificáre dignátus es: præsta, quæsumus; ut, quam pie venerámur tanti óperis institutricem, eius páriter méritis et intercessióne, a peccátis ómnibus et captivitáte dæmonis liberémur. Per eúndem Dóminum.	天主，祢為拯救基督信徒、脫離外教人的權下，特藉祢聖子至榮耀的母親、成立了一個新的團體，以擴展祢的教會。求祢恩賜我們：既虔敬聖母為這麼偉大事業之創立者，得賴她的功德和轉求、免於一切的罪惡和魔鬼的擄俘。因我們主……
書信	書信
Ab initio et ante sæcula creáta sum, et usque ad futúrum sæculum non désinam, et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi. Et sic in Sion firmáta sum, et in civitáte sanctificáta simíliter requiévi, et in Ierúsalem potéstas mea. Et radicávi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei heréditas illíus, et in plenitúdine	最初、世界未有以前，我已受造，我永遠不會消滅；在神聖的帳幕內、我曾在天主面前供職。在熙雍山上我也有了一堅固的住處，祂使我安居在祂所鍾愛的城內，使我在耶路撒冷有權勢。我在顯耀的民族中、就是在上主的地域

sanctorum detentio mea.		中——祂的家業內生根；我的居所、是在許多虔敬人的中間。
		臺階詠
Benedicta et venerabilis es, Virgo María: quæ sine tactu pudoris inventa es Mater Salvatoris. Virgo, Dei Génatrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit viscera factus homo.		童貞瑪利亞，你是可讚美、可尊敬的：因您未失去童貞，而成了救主的母親。——童貞天主之母，那位天地所不能容納的，降孕成人，曾屈居在您的胎中。
		亞肋路亞
Allelúia, allelúia. Post partum, Virgo, inviolata permansisti: Dei Génatrix, intercède pro nobis. Allelúia.		亞肋路亞，亞肋路亞。童貞聖母啊！您在生產以後仍是無損的童貞女。天主之母，請您為我們轉求。亞肋路亞。
	<i>路 11: 27-28</i>	福音
In illo tempore: Loquente Iesu ad turbas, extollens vocem quædam mulier de turba, dixit illi: Beatus venter, qui te portavit, et úbera, quæ suxisti. At ille dixit: Quinímmo beati, qui audiunt verbum Dei, et custodiunt illud.		那時候，耶穌正在向羣衆講話時，有一個婦女從人羣中高聲向祂說：「真有福啊！懷祢的胎，哺祢的乳！」耶穌說：「可是、聽天主的道而奉行的，那更有福啊！」
	<i>路 1: 28, 42</i>	奉獻詠
Ave, María, grátia plena; Dóminus tecum: benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui.		萬福瑪利亞，滿被聖寵者，主與爾偕焉；女中爾為讚美，爾胎之子，併為讚美。
		密禱經
Tua, Dómine, propitiatióne, et beátæ Mariæ semper Vírginis intercessióne, ad perpétuam atque præsentem hæc oblátio nobis proficiat prosperitatem et pacem. Per Dóminum nostrum.		主，求祢因祢的垂憐和卒世童貞聖母瑪利亞的轉達、惠使在此所行的祭獻，供予我們現今和永遠的幸福與平安。因我們主……
		聖母頌謝詞
Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique		主、至聖的父、全能永生的天主，我們時時處處頌謝你，並在此卒

grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Et te in Festivitate beátæ Mariæ semper Vírginis collaudáre, benedícere et prædicáre. Quæ et Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit: et, virginitátis glória permanénite, lumen ætérnum mundo effúdit, Iesum Christum, Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte iubeas, deprecámur, súpplíci confessiόne dicéntes:		世童貞瑪利亞的瞻禮聖辰，讚美、稱頌、顯揚祢，實是正義而必須的，屬於我們天職的，也屬我們得救的。她因着聖神的蔭庇、孕育了祢的獨子，並保持着童貞的光榮、給普世發放了永遠的光明——我們主耶穌基督。藉着祂對於祢的尊威、天神們予以讚美，宰制者予以欽崇，掌權者予以敬畏，諸天萬軍和普天的異能者以及有福的熾愛者、相與歡欣而予以祝頌。求祢恩准我們的禱聲，也同他們的歌韻合成一起，共發虔恭的頌讚：
		領主詠
Beáta víscera Mariæ Vírginis, quæ portavérunt ætérni Patris Fílium.		童貞瑪利亞的聖胎、懷孕了永遠聖父之子，真是有福的！
		領主後經
Sumptis, Dómine, salútis nostræ subsidiis: da, quæsumus, beátæ Mariæ semper Vírginis patrocíniis nos ubíque prótegi; in cuius veneratióne hæc tuæ obtúlimus maiestáti. Per Dóminum nostrum.		主，我們已領受了我們得救的援助；我們既為特敬卒世童貞聖母瑪利亞，曾將此聖祭獻於祢的尊威臺前，求祢恩賜我們能時時處處蒙得她的庇佑。因我們主……